

Terminologia limbajului în acțiune: analiza conversației între știință și artă

Felicia VRÂNCEANU*

Keywords: *analysis of the conversation; conversational roles; conversational units; complete conversations; incomplete conversations; verbal interaction*

Ca obiect al investigațiilor sistematice, conversația a intrat în atenția cercetătorilor în anii '70 ai secolului trecut, însă „limbajul în acțiune” a constituit dintotdeauna un domeniu tentant nu numai pentru lingviști, ci și pentru sociologi, psihologi, etnologi sau etnografi. Resursele comunicative ale comunităților culturale au fost studiate de adepții etnografiei lingvistice, ai sociolingvisticii, ai analizei conversaționale. Referitor la specificul acestui din urmă domeniu, menționăm că opiniile nu sunt unitare, conceptul în sine fiind definit în mod diferit în lingvistica modernă. Unii specialiști consideră că analiza conversațională

reprezintă o componentă a analizei discursului, alții o opun acestui concept în analiză, înțelegând-o ca pe o cercetare empirică, inductivă, care urmărește identificarea unor tipare recurente într-un material factual vast, obținut prin înregistrarea directă a celor mai diverse tipuri de conversație (Dicționar 1997: 50).

În acest context, este explicabil faptul că au fost elaborate numeroase modele de analiză, care au evidențiat multitudinea actelor de vorbire dintr-o colectivitate, precum și complexitatea sistemului terminologic aferent. Referindu-se la „convorbirile dialogate, a căror funcție comunicativă, în sensul unei acțiuni interpersonale unitare, rezultă din interacțiunea a doi sau mai mulți participanți la comunicare”, A. Turculeț consideră că ele reprezintă obiectul de cercetare al analizei dialogului:

În ciuda utilizării frecvente în literatura românească de specialitate a sintagmei *analiza conversației* (cf. engl.americ. *conversational analysis*) ar fi de preferat ca nume al disciplinei analiza dialogului, deoarece rom. *conversație* are sensul de convorbire ușoară cu funcție fatică sau abordând teme mai mult sau mai puțin generale, care nu-i angajează prea mult pe participanți (Turculeț 2002: 54).

De un real interes pentru cei preocupați de această problemă sunt studiile dnei Sanda Golopenția, în care cititorul descoperă o serie de concepte originale referitoare la participarea la conversație, la rolurile și unitățile conversaționale, dar și la transcrierea grafică a conversației. Este vorba despre studii precum: *Morfologia*

* Universitatea Națională „Yuriy Fedkovych” din Cernăuți, Ucraina (felichi_2000@yahoo.com).

system specific to this field. For those concerned with this issue, Sanda Golopenția's studies are of permanent interest. Upon careful reading, the reader discovers a series of original concepts regarding the participants in the conversation, the conversational roles and units, but also the graphic transcription of the conversation. These are studies such as: *Morfologia conversației*, *Conversația – un studiu de caz (I)*, *Conversația – un studiu de caz (II)*, *Trois types de séries conversationnelles*, *Notația conversațională ca revelator pragmatic*, *L'histoire conversationnelle (I)*. I mentioned here only some of the many materials that demonstrate a permanent interest of the author for the study of language in action, materials that were brought together in the recently edited volume *Action, interaction, identity, studies of linguistic pragmatics* [Acțiune, interacțiune, identitate, studii de pragmatică lingvistică].

For the classification and analysis of recorded conversational situations, the author compiles a true glossary of terms, which she establishes through a “concrete and explicit act by which a name is given”, which makes the “world of everyday experience” and the “scientific world” intersect in the process of terminological constitution. On the one hand, these meticulous definitions recall, by the precision of the formulation, the mathematical theorems, and on the other hand, by the ease of the formulation, they recall the apparently spontaneous interventions of the field researcher who provokes his interlocutor to dialogue. The originality and value of the ideas presented in the numerous studies of Sanda Golopenția result largely from the polyphonic character of the concerns manifested in various fields. Polyphony is, moreover, a true leitmotif of the prodigious activity carried out, which has shown that there is both an art of the science of conversation and a science of the art of conversation.